

E12 - Visitor Arc XII

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:31] ---

Does this job start from tomorrow evening?

[00:35] ---

Yeah, that's right. I guess we should be on the lookout from around five.

[00:41] ---

The expected enemy goes by the name, "New Breed Front."

[00:45] ---

Our role is to prevent terrorist attacks

[00:47] ---

and obtain any info about the enemy organization.

[00:51] ---

Wrong, Fumiya.

[00:53] ---

Did you read our orders carefully?

[00:55] ---

Our job this time out is

[00:57] ---

to get intel on the New Breed Front's headquarters and source of funding.

[01:03] ---

It doesn't say anything about preventing terrorist attacks.

[01:05] ---

But we can't just stand by and do nothing.

[01:09] ---

Fumiya, we mustn't get our priorities mixed up.

[01:13] ---

We're going to capture the terrorists in order to gather information.

[01:17] ---

And if that prevents a terrorist act
as a result, it's all to the good.

[01:21] ---

But if we prioritize the prevention
of terrorist attacks and kill them all,

[01:26] ---

that would mean we failed in our mission.

[01:29] ---

I know.

[01:31] ---

Do you really?

[01:33] ---

Among the Yotsuba branch families,

[01:35] ---

the Kuroba Family is in charge
of gathering intelligence,

[01:38] ---

and we are expected to accomplish our
missions rather than worry about justice.

[01:43] ---

I know that much.

[03:24] ---

"APRIL 7, 2096"

"TOKYO OFFSHORE TOWER"

[03:41] ---

Thank you for coming today,
Miyuki and Tatsuya.

[03:46] ---

No, thank you for inviting us.

[03:49] ---

So, Erika and the others aren't coming?

[03:51] ---

No. She said it was a pain.

[03:54] ---

That's just like Erika.

[03:56] ---

At any rate, the view
from the top floor here is breathtaking.

[04:02] ---

Tokyo Offshore Tower.

[04:04] ---

Japan's first hyperbuilding.

[04:06] ---

360 floors aboveground
and 36 floors underground.

[04:10] ---

I heard that the Sky Lounge

on the top floor is 2,000 meters high...

[04:15] ---

but this exceeds my expectations.

[04:18] ---

Still, being at this height
makes me a tad nervous.

[04:22] ---

Would the building collapse
in an accident or earthquake?

[04:25] ---

No problem there.

[04:27] ---

This building is supported
by four gigantic pillars.

[04:31] ---

Each pillar stands erect
due to the gyroscopic effect of the flywheels

[04:33] ---

which have been installed on the 36th
underground floor and on every 60th floor,

[04:38] ---

starting with the first underground floor.

[04:41] ---

The flywheels wouldn't stop
operating during a power outage?

[04:44] ---

If that happens,

[04:46] ---

the magicians who are stationed
underground will make the flywheels spin.

[04:50] ---

They also reduce the friction
of the vibration control dampers

[04:53] ---

that support the pillars and enhance
the effectiveness of the base isolation.

[04:58] ---

That's unusual for magicians
to be involved in safety measures.

[05:03] ---

Yeah. Cases like this are extremely rare.

[05:09] ---

Brother...

[05:11] ---

Yeah.

[05:12] ---

Honoka, Shizuku,

we're going to step out for a bit.

[05:16] ---

Sorry.

[05:24] ---

Well, well... Miyuki and Tatsuya.

[05:28] ---

Are you also guests at this party?

[05:31] ---

Yes. Our friend invited us.

[05:34] ---

Are you here on behalf
of our aunt, Mr. Hayama?

[05:37] ---

Yes. Madam sent me here
to keep an eye on things.

[05:42] ---

Does my aunt have concerns
about this party?

[05:48] ---

It's because this is the first time a building
in Japan has magicians involved in this manner.

[05:54] ---

Madam hopes that nothing happens here.

[06:00] ---

That reminds me, aren't you working
at the entrance ceremony tomorrow, Miyuki?

[06:06] ---

My advice would be
to get plenty of rest for the occasion.

[06:11] ---

Thank you for your kindness.

[06:15] ---

I'll consult with my brother,
and we'll leave the party at a suitable time.

[06:20] ---

I apologize for being overbearing.

[06:28] ---

Oh, you've come at a good time.

[06:31] ---

Say hello to Miyuki...

[06:34] ---

Sakurai.

[06:47] ---

Hello, Miyuki.

[06:50] ---

My name is Minami Sakurai.

[06:53] ---

It's a pleasure to make your acquaintance.

[06:56] ---

Yes.

[06:57] ---

Likewise, it's nice to meet you.

[06:59] ---

Miyuki...

[07:01] ---

Sakurai here is the niece
of Honami Sakurai

[07:05] ---

who served as Madam Miya's
personal attendant.

[07:08] ---

I believe she could be useful
to you, as well,

[07:14] ---

so I would ask you to keep her in mind.

[07:17] ---

Understood.

[07:19] ---

If I ever need help with something,
I'll count on you.

[07:24] ---

I am honored by those words.

[07:27] ---

Please don't hesitate
to ask me to do anything.

[07:33] ---

Well, we had best be on our way.

[07:56] ---

I have a visual confirmation
of two suspicious-looking people.

[08:09] ---

They're dressed
in power company work uniforms

[08:12] ---

and appear to be heading toward the
inspection port of the submarine power cables.

[08:16] ---

So, you think they're agents
disguised as utility workers?

[08:23] ---

Yami...

[08:30] ---

Don't scare me like that, Sister!

[08:32] ---

Sorry. I didn't think
you'd be that surprised.

[08:38] ---

Jeez...

[08:44] ---

S-o-r-r-y.

[08:49] ---

N-Never mind! Just get off of me!

[08:53] ---

True, we are working.

[08:57] ---

That's right. Jeez.

[09:00] ---

Yes. That's why I apologized.

[09:03] ---

Anyway, Yami,

[09:05] ---

what should we do about them?

[09:10] ---

What should we do?

[09:11] ---

The head of the family ordered us
to detain agents of the New Breed Front.

[09:16] ---

We won't know if they're members
of that organization unless we capture them,

[09:22] ---

but the issue is,
when do we capture them?

[09:25] ---

When?

[09:26] ---

I mean, if they try
to tamper with the power cables,

[09:30] ---

do we catch them
before or after their work is done?

[09:36] ---

We should obviously
capture them beforehand, duh!

[09:39] ---

Yami, watch your language.

[09:44] ---

Why is it so obvious to you?

[09:47] ---

Well, they're plotting
a terrorist attack, right?

[09:50] ---

It's only natural that we stop them.

[09:54] ---

That's my opinion anyway.

[09:55] ---

If we were police officers, yes.

[09:59] ---

But if you think about it
in terms of our objective,

[10:02] ---

wouldn't it be easier and more efficient if we
waited for the terrorists to let their guard down

[10:06] ---

after they've completed their task?

[10:08] ---

If we interfere beforehand,
when they have their guard up...

[10:11] ---

there's more of a risk
that they'll counterattack. Understand?

[10:16] ---

I think you're right, Sister,

[10:19] ---

but I can't just watch those bastards
engage in despicable acts of terrorism!

[10:25] ---

You don't sound like a girl there,
but I agree with what you're saying, personally.

[10:32] ---

I do like your cheap sense of justice.

[10:35] ---

"Cheap"...

[10:38] ---

Well...

[10:39] ---

let's get to work.

[10:46] ---

"VISITOR ARC XII"

[10:57] ---

First, I'll cloak the cabin
with Perfect Diffusion.

[11:00] ---

Then, I'll send you in
with Mock Teleportation. All right?

[11:13] ---

Are you ready?

[11:16] ---

Go ahead. Fly me in.

[11:33] ---

Magicians... But it looks like
they haven't noticed Perfect Diffusion.

[11:39] ---

Sister's skills just keep improving.

[11:46] ---

Here I go!

[11:52] ---

Hey! What happened?

[12:01] ---

Direct Pain.

[12:03] ---

There's less leakage of residual Psions
than on our mission three months ago.

[12:08] ---

You've improved yet again, Fumiya.

[12:12] ---

Fumiya is the attacker,
and I'm the backup.

[12:16] ---

It's important that the enemy
doesn't notice the backup,

[12:19] ---

but the attacker's role is to subdue the enemy
in a minimal amount of time.

[12:24] ---

You've become a dependable boy, Fumiya.

[12:29] ---

Even if your appearance isn't there yet.

[12:42] ---

I'm done here, Sister.

[12:45] ---

Roger that.

[12:47] ---

I'm on my way.

[12:52] ---

Yami!

[12:57] ---

Sister!

[12:58] ---

Yami!

[13:06] ---

Did you see that?

[13:07] ---

Yes. Are you going in?

[13:09] ---

Yeah. Please.

[13:21] ---

Well done, Yami.

[13:23] ---

What can I say?

[13:31] ---

It doesn't look like there are
backup troops hiding here.

[13:34] ---

I agree.

[13:36] ---

I don't sense any magicians watchin' us.

[13:39] ---

There you go again!

When you're a girl, you don't drop your g's!

[13:44] ---

Oh, come on, leave me alone.

[13:46] ---

Lady Yoru, Lady Yami, are you safe?

[13:50] ---

Safe and sound.

[13:52] ---

We've captured two prisoners.

[13:54] ---

You know our location, right?

[13:57] ---

Yes. We have it.

[13:59] ---

Shall we pick you up?

[14:01] ---

If you get close enough to see us,
that's good enough.

[14:05] ---

As you wish, Lady Yoru.

[14:10] ---

There we go.

[14:24] ---

What is this Psionic wave?

[14:26] ---

Is Fumiya fighting someone?

[14:33] ---

Ayako is there, too.

[14:34] ---

They've already captured the enemy.
Skillfully executed.

[14:38] ---

The enemy belongs to...

[14:40] ---

"New Breed Front," a group
of radical magician supremacists.

[14:46] ---

Brother, is something bothering you?

[14:53] ---

No.

[14:54] ---

I was just blown away
by the lineup of guests at this party.

[15:00] ---

Good job, Yami.

[15:03] ---

I'm going to send over the prisoners first.

[15:05] ---

Roger that.

[15:12] ---

Two prisoners, confirmed.

[15:14] ---

Now you can come aboard, miss.

[15:16] ---

Right.

[15:25] ---

Well done, miss.

[15:27] ---

Thank you.

[15:29] ---

Well done, sir.

[15:31] ---

Idiot!

[15:33] ---

It's "miss," not "sir"!

[15:36] ---

He put aside his pride to cross-dress!

[15:38] ---

Are you trying to ruin that?

[15:42] ---

Sir... I mean "miss"...

My humble apologies.

[15:46] ---

You're ruining it more than anyone!

[15:49] ---

And I'm not cross-dressing!
This is a disguise!

[15:53] ---

Y-Yes, it's a brilliant disguise.

[15:55] ---

Even we would never suspect
it was you, Master Fumiya.

[15:57] ---

That's right. That's right.

[15:59] ---

Don't call me by my real name!
That makes the disguise pointless!

[16:02] ---

Okay, okay.

[16:04] ---

Both of you, calm down.

[16:06] ---

We're wasting time here. Let's go.

[16:08] ---

Yes, miss!

[16:11] ---

And Yami, don't lose your cool. Okay?

[16:25] ---

Shizuku, Honoka, congratulations
on advancing to the next grade!

[16:29] ---

Congratulations, Sister and Honoka!

[16:32] ---

Congratulations. Both of you have
excellent grades. That's truly wonderful.

[16:36] ---

Thank you very much.

[16:38] ---

Thank you.

[16:40] ---

By the way, Honoka, I hear
you have a crush on someone. Is that true?

[16:46] ---

Oh? I can't let that go by!

[16:49] ---

What's he like?

[16:51] ---

Don't say that, Mr. Kitayama!

[16:56] ---

Brother...

[16:59] ---

Earlier, what were you really thinking about?

[17:05] ---

Fumiya and Ayako were fighting
radicalized magicians near this building.

[17:11] ---

Then, Mr. Hayama is here to keep an eye on...

[17:15] ---

I'm sure it has something to do with that.

[17:18] ---

Miyuki...

[17:19] ---

Do you know about a group
called the "New Breed Front"?

[17:24] ---

Aren't they a group standing up
against anti-magic prejudice?

[17:29] ---

That's right.

[17:30] ---

They're an extremist group claiming that
magicians are the most evolved form of humans

[17:33] ---

and are trying to build a society
where magicians reign supreme.

[17:36] ---

They're a troublesome group

[17:39] ---

that are willing to resort to armed conflict
to liberate the oppressed magicians.

[17:43] ---

What do such extremists
want with this building?

[17:48] ---

I don't know
what the New Breed Front's goal is.

[17:53] ---

For now, Fumiya and Ayako have prevented...

[17:56] ---

the sabotage of the power cables
that provide electricity to this tower.

[18:01] ---

I just hope it ends there.

[18:05] ---

I see.

SIGN "APRIL 7, 2096" "TOKYO OFFSHORE TOWER" "35th UNDERGROUND FLOOR" "WAITING ROOM FOR MAGICIANS"

[18:23] ---

Leader, the power supply hasn't stopped.

[18:27] ---

It seems they failed to cut the cable.

[18:33] ---

Let's move on to Plan B.

[18:41] ---

After incapacitating the security guards
and magicians on this floor...

[18:45] ---

we'll take over the power control room
on the 34th underground floor.

[18:49] ---

We'll disconnect
the power supply to the flywheels...

[18:53] ---

and contain the control center
on the first underground floor.

[18:56] ---

Until then, be extremely sparing
with your use of magic.

[19:00] ---

Roger!

[19:05] ---

Are you ready?

[19:31] ---

Is there anyone on the lowest floor?

[19:44] ---

No, nobody.

[19:46] ---

It's empty just as our prior info stated.

[19:48] ---

Then, we'll gain total control
of the 34th floor as planned.

[19:52] ---

Roger!

[20:08] ---

Brother, what happened?

[20:11] ---

Probably them.

[20:17] ---

The posture stabilization flywheels
have stopped moving?

[20:21] ---

Then, this building will...

[20:23] ---

Don't worry.

[20:24] ---

The walls and pillars aren't damaged.
It won't fall right away.

[20:29] ---

We are the New Breed Front.

Our aim is to restore the rights of magicians.

[20:39] ---

We don't intend to harm you.

[20:44] ---

We just want you to witness
what will happen here today.

[20:49] ---

They hijacked the control center
on the first underground floor.

[20:52] ---

There should've been security guards...

[20:54] ---

but they must've taken them out.

[20:57] ---

Magicians are being used as slave labor
deep in the bowels of this building.

[21:02] ---

Slave labor?

[21:04] ---

I heard they were well-treated.

[21:06] ---

And it's work
that doesn't allow them to escape

[21:09] ---

should disaster strike
on the 35th underground floor.

[21:12] ---

It's as if they've been ordered
to be buried alive in such a scenario.

[21:17] ---

As a group seeking to restore
the rights of magicians

[21:20] ---

and as members of a civilized society,

[21:23] ---

we can't allow these antiquated
practices of human sacrifice!

[21:28] ---

Even if they were trapped inside,

[21:30] ---

as far as I know, the underground would
become a shelter where they could survive.

[21:34] ---

As a sign of protest, we are going to set off
a bomb in this building one hour from now.

[21:39] ---

Everyone who is in there now,
please evacuate immediately.

[21:44] ---

However, if anyone tries to interfere with us,
we will blow up the building right away.

[21:53] ---

We do not wish to have
a large number of casualties.

[21:58] ---

Rather, we hope you make the wise decision
to become witnesses to history.

[22:11] ---

I guess hoping that nothing would happen
was too much to ask for.

[23:42] ---

"VISITOR ARC XIII"

Revision #1

Created 2024-03-25 17:22:29 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 17:22:30 UTC by whimsee